

中心：_____

姓名：_____

1110509 大專院校學生 英翻中短文翻譯 題目

The boat sails down the River Dvina(德維納河) past onion-domed churches, lumber yards and logs floating in the water. Finally, it reaches the open sea and an hour later a brown smudge appears on the horizon.

Getting closer, I can make out a lighthouse and a few radio towers. As my companions and I jump off the boat and walk along a deserted beach, a pack of dogs surrounds us, barking furiously. They are not used to visitors. The only people who live on this remote spot today are border guards and a couple of meteorologists.

onion-domed 蔥型圓頂

smudge 汙點

make out 認出

radio tower 無線電塔

deserted 荒涼的

furiously 憤怒地

border guard 邊防警衛

meteorologist 氣象學家

中心：_____

姓名：_____

1110509 大專院校學生 英翻中短文翻譯 參考答案

船沿著德維納河航行經過蔥型圓頂教堂、木材場和漂浮在水中的原木。最後到達公海，接著一個小時後地平線出現了咖啡色的汗點。

再靠近一點我可以認出燈塔跟一些無線電塔。當我同伴跟我跳下船，沿著荒涼的沙灘走著，一群狗圍繞著我們憤怒地吠叫。他們不習慣訪客。如今唯一居住在這偏遠地區的只有邊防警衛跟幾個氣象學家。